Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bramę Śmietnisk naprawiał Malkiasz, syn Rechaba, naczelnik okręgu Bet-Hakkerem. On ją odbudował, wstawił w niej wrota, sworznie i zasuwy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bramę Śmietnisk naprawiał Malkiasz, syn Rechaba, naczelnik okręgu Bet-Hakkerem. On ją odbudował, wstawił w niej wrota, sworznie i zasuwy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz Bramę Gnojną naprawiał Malkiasz, syn Rekaba, przełożony okręgu Bet-Hakkerem. On ją odbudował i wstawił jej wrota, zamki i rygle; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bramy zaś gnojowej poprawiał Melchyjasz, syn Rechaby, przełożony nad powiatem Betcherem; tenci ją zbudował, i przyprawił wrota do niej, zamki jej, i zawory jej, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A bramę gnojową budował Melchias, syn Rechab, przełożony ulice Betacharan: on ją zbudował i postanowił wrota jej i zamki, i zawory. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Bramę Śmietników naprawiał Malkiasz, syn Rekaba, zwierzchnik okręgu Bet-Hakkerem: on odbudował ją i wstawił jej wrota, uchwyty i zasuwy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bramę Śmietnisk naprawiał Malkiasz, syn Rechaba, naczelnik okręgu Bet-Hakkerem; on ją odbudował, wstawił w niej wrota, zasuwy i sworznie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bramę Śmietników naprawiał Malkiasz, syn Rekaba, zwierzchnik okręgu Bet- -Hakkerem; odbudował ją, wstawił wrota, zasuwy i poprzeczki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bramę Śmietniska naprawiał Malkiasz, syn Rekaba, zwierzchnik okręgu Bet-Hakkerem; on ją odbudował, wstawił jej wrota i sporządził zamki i zasuwy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przy bramie Gnojnej naprawiał Malkijja, syn Rekaba, przełożony okręgu Bet ha-Kerem. Odbudowywał ją i zakładał wrota, zawiasy i rygle. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І браму гною скріпив Мелхія син Рихава володар околиці Витаххарм, він і його сини, і вони її покрили і поставили її двері і її замки і її засуви. А браму джерела скріплював Саломон син Холези, володар часті Масфи. Він її збудував і її покрив і поставив її брами і її засуви. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś bramę Śmietnisk naprawiał Malkijjasz, syn Rechaba, przełożony nad okręgiem Beth–Hakerem; on ją zbudował, przyprawił jej wrota, jej zamki i jej zasuwy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bramę Popielisk zaś naprawiał Malkijasz, syn Rechaba, książę okręgu Bet-Hakkerem; przystąpił do zbudowania jej oraz do wstawienia jej wrót, rygli i zasuw. |